Illusion / Illusion

9 Artystów z Grecji

Artyści bez granic

Artists without borders

Paper no limit

Artyści bez granic
Artists without borders
Paper no limit

Ill*u*sion / Illusi*o*n

9 Artystów z Grecji / 9 Artists From Greece

Kurator / Curator - Elena Garstea

Galeria Sztuki Współczesnej w Przemyślu
lipiec - sierpień / July - August 2020

Artyści bez granic
Artists without borders
Paper no limit

Illusion / Illusion

Ideą projektu Artyści bez granic / Papier bez limitu jest prezentacja twórczości artystów z różnych stron świata, niezależnie od miejsca ich zamieszkania, pochodzenia, przekonanń politycznych czy religii. Jedynym kryterium jest wartość i oryginalność sztuki którą tworzą, a także prawda i siła przesłania. Chcielibyśmy, aby wystawy w kolejnych latach prezentowały twórczość tych artystów krajów Unii Europejskiej, których łączy wybór papieru jako tworzywa swobodnej kreacji. W dotychczasowych sześciu wystawach pokazaliśmy międzynarodową grupę artystów Stowarzyszenia EAA (*European Artists Association*) z Niemiec i zaproszonych gości (2005); *7 grafików belgijskich* związanych z Międzynarodowym Centrum Graficznym im. Fransa Masereela w Belgii (2006); *Grupę 13L* z Barcelony zajmującą się kreowaniem w obszarze szeroko rozumianej sztuki książki (2007); artystów z Węgier, tworzących z Miszkolcu *Grupę MIKOR* (2008); instalacje Grupy *Urban District 16_11* z Nowego Sadu w Serbii (2009), a w roku 2013 wystawę *Heavy Northern Light* czterech artystów grafików z Hämeenlinna w Finlandii. W tym roku pokażemy wystawę *Illusion / Illusion* - 9 arystów z Grecji.

Organizatorzy

The point of Artists Without Borders / Paper No Limit project is to present works by artists from all corners of the world regardless their origin, address, political or religious beliefs. The only criterion is the artistic value of their works, as well as the truth and power of their message. We would like to present in next years works by those EU artists who have chosen paper as a madium for their free creations.
So far we have made six exhibitions presenting EAA (*European Artists Association)*, a big international group of artists based in Germany together with invited guests (2005); *7. belgian graphic artists* cooperating with Frans Masereel International Print Centre in Belgium (2006); the *13L Group* from Barcelona focused on book art in the widest meaning of this notion (2007); artists from Miskolc in Hungary - *the MIKOR Grou*p (2008); installation of five artists - *the Urban District Group 16_11* from Novi Sad, Serbia (2009) and in 2013 exhibition *Heavy Northern Light* of four graphic artists from Hämeenlinna in Finland. In this year we will present exhibition *Illusion / Illusion* of 9 artists from Greece.

Organizers

Wprowadzenie

Kultura grecka jest jedną z najstarszych i miała pełny wpływ na światową cywilizację. W starożytnych Hellasach narodził się teatr, dramat, ruch olimpijski, nauka i sztuka, filozofia jako taka, demokratyczny model rządzenia. Kultura grecka ewoluowała przez tysiące lat, poczynając od mykeńskiej Grecji, kontynuując ją głównie w klasycznej Grecji, pod wpływem Imperium Rzymskiego i jego następcy w Bizancjum. Inne kultury i państwo, takie jak państwa frankońskie, następnie Imperium Osmańskie, Republika Wenecka oraz monarchowie Bawarscy i Duńscy również pozostawili swój wpływ na współczesną kulturę grecką.
Współcześni greccy artyści łączą w swoich dziełach nowe formy i technologie, a także ciągłą komunikację i szacunek dla ich tradycji i wielkiego dziedzictwa kulturowego.

ILL*U*SON lub ILLUSI*O*N, w obu formach interpretacji, został wybrany temat główny naszej wystawy. Dlaczego? Jest złudzenie i jego pochodne… może kreatywna fantazja…? Chyba tak.
Na podstawie różnych dźwięków, muzyk tworzy melodię - a my malujemy obrazy w naszych umysłach, niezależnie od tego, czy jest to iluzoryczna rzeczywistość, czy skupienie. Artysta zmusił swoje płótna do gry symfonii kolorów.

Literatura, teatr ... i wreszcie kino - „ILUZJA". Jak powiedział I. Gofmiller: „Formą sztuki jest widoczna treść". Iluzja staje się materialna - i to jest SZTUKA.
Kryterium zaproszenia uczestników było ich profesjonalne wykształcenie i duże doświadczenie twórcze. Każdy z nich ma swój własny styl i indywidualną owobowość twórczą, inną od pozostałych. Niektórzy z nich od dłuższego czasu pracują z powodzeniem z papierem, dla innych jest to twórczy eksperyment oparty na ich wieloletnich doświadczeniach, pozwalający odkryć nowe aspekty ich talentu. Chciałam, aby wystawa była różnorodna i przedstawiała różne wizje, style i metody ich realizacji.

Jestem wdzięczna organizatorom, a zwłaszcza autorowi tego projektu, Panu Januszowi J. Cywickiemu za możliwość pokazania naszej wystawy w ramach jego projektu. Dziękuję również wszystkim, którzy mnie wsparli i wzięli udział w wystawie, zwłaszcza mojemu mężowi Stathisowi Androutsakisowi, który pomógł mi w jej realizacji.

Elena Garstea, kurator wystawy

Introduction

Greek culture is one of the oldest and had a full impact on the world civilization. It was in Ancient Hellas the birth of theater, drama, Olympic movement, science and art, philosophy as such, democratic model of government. Greek Culture has evolved over a thousand years, starting with Mycenaean Greece, continuing primarily in Classical Greece, through the influence of the Roman Empire and its successor to Byzantium. Other cultures and the state, such as the Frankish states, then the Ottoman Empire, then the Venetian Republic and the Bavarian and Danish monarchs also left their influence on Contemporary Greek culture.
Modern Greek artists combine in their creation as the new forms and technologies, as well as continuous communication and respect for their traditions and great cultural heritage.

LL*U*SON or ILLUSI*O*N, in both forms of an interpretation, was chosen as the Main theme of our exhibition. Why? That there is an illusion and derivatives from it..., maybe a creative fantasy…..? I think so. From disparate sounds, the musician creates a melody - and we paint pictures in our minds, whether it is illusory reality or focus. Artist forced his canvases play symphony of colors.

Literature, Theatre ... and, finally, Cinema - „ILLUSION". As I. Gofmiller said: „The art form is the visible content." Illusory becomes material - and this is ART.
The criterion for inviting participants was their professional education and great creative experience. Each has its own style and ?n individual creative face different of the others. Some of them work with the paper long time and successfully, for some it is a creative experiment based on their years of experience, and allowing them to discover new facets of their talent.
I wanted the exhibition to be multifaceted and present different visions, styles and methods of their implementation.

My gratitude to the organizers and especially to the author of this project, Mr. Janusz J. Cywicki for the opportunity to show our exhibition in the framework of his project. I also thank everyone who supported me and took part in the exhibition, especially my husband Stathis Androutsakis, who helped me in the implementation and organization.

Elena Garstea, curator of the exhibitionć

Illusion / Illusion

Nikos Anagnostopoulos

Stathis Androutsakis

Poppi Assargiotaki

Elli Barbagianni

Elena Garstea

Lila Papoula

Kiki Perivolari

Nikos Stratakis

Vasilis Stavrou

Nikos Anagnostopoulos

Urodzony w roku 1962 w Patras , Grecja. Od roku 2013 mieszka i pracuje w Syros.

W latach 1981-1986 studiował malarstwo i grafikę w Pietro Vanucci Academy of Fine Arts w Perugii, Włochy. Od roku 1988 uczy w szkole średniej, a od 2008 roku w szkole specjalnej dla dzieci. W latach 2002 - 2006 utworzył grupę artystyczną „Plus" dla artystów mieszkających w Patras.

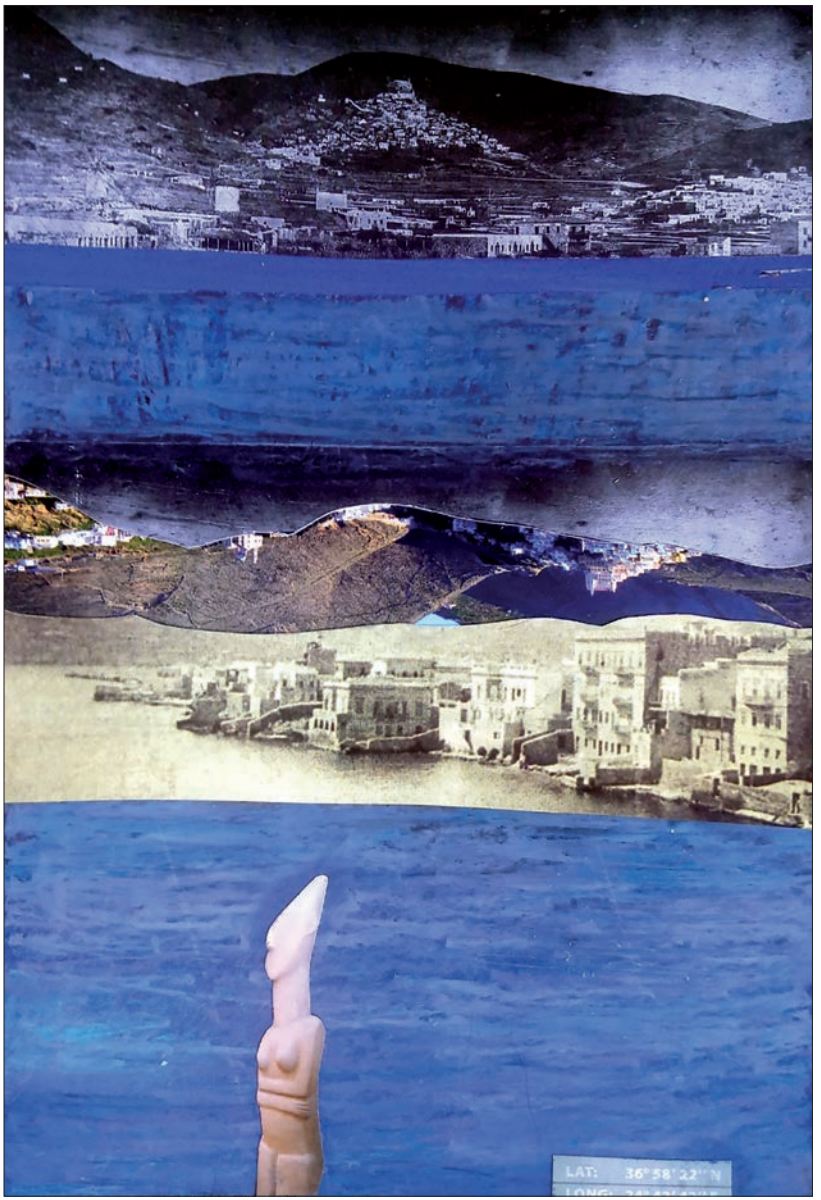
W latach 1995-97 był doktorantem w Ateńskiej Szkole Sztuk Pięknych. Prowadził badania „Symbole i grecki krajobraz". W latach 1998-2011 był organizatorem i kuratorem wystaw i koncertów w Holandii, Szwajcarii, Francji i Anglii.

Wystawy indywidualne: 1991 - Gloria Gallery, Nikozja, Cypr; 1992 - Peters Gallery, Limassol, Cypr; 1993 - „Order-Chaos" Instytut Francuski, Pireus; 1996 - „Refleksje" siedem interwencji wizualnych w siedmiu częściach Lemnos; 1997 - „Transformacje krzyża" Galeria Seasons, Kifissia, Ateny; 2000 - „Pięć historii o czasie", Catamaran, Patras; „Podróż do Grecji", fotografia, Cool art space, Patras; 2001 - „Historie wody" konstrukcje-fotografie, Catamaran, Patras; 2013 - „Aegean Sculptures", malarstwo-konstrukcja, Ampela, Syros.

Udział w wielu wystawach zbiorowych w Grecji, a także w Polsce i we Włoszech.

Ta seria kolaży wykonana w latach 2018 - 2019 dotyczy wysp Cyklady. Kolaże są ważną częścią historii sztuki, poczynając od dadaistów na początku XX wieku. Od 2013 roku mieszkam na stałe w Syros, stolicy Cyklad. Przez te wszystkie lata zwiedziłem większość wysp Cyklad, odwiedziłem stanowiska archeologiczne i muzea. Cywilizacja cykladzka, która rozpoczęła się w 3200 p.n.e., jest ważną częścią starożytnej historii Grecji, która zawsze mnie interesowała. Przez te wszystkie lata wędrówki po wyspach, uczucia i obrazy każdej z nich stworzyły „materiał marzeń". Marzycielskie obrazy próbujące uchwycić esencję i ducha cykladzkiego krajobrazu, ludzi którzy go zamieszkują i ich kulturę. Jesteśmy zanurzeni w nich, w ponadczasową historię każdego krajobrazu, w przeszłości i teraźniejszości, które teraz stają się wieczne, jak w snach. To wizualna narracja o tym, jak kultura cykladzka może być zarówno punktem orientacyjnym i przewodnikiem po naszych współczesnych śladach kulturowych. Wielu z nich krytycznie patrzy na niebezpieczeństwa związane z nieuregulowanym rozwojem i turystyką. Wszystkie kolaże są oryginalne - nie ma wydruków cyfrowych, a wiele z nich to techniki mieszane (ołówek, pastel olejny, kolaże akrylowe itp.).

This series of collages made in 2018 - 2019 is about the Cyclades. Collages are an important part of the history of art, beginning with the dadaists in the early twentieth century. Since 2013 I have been living permanently in Syros, which is the capital of the Cyclades. All these years I have toured most of the Cycladic islands and have visited archaeological sites and museums. The Cycladic civilization that began in 3200 bc is an important part of ancient Greek history that has always interested me. All these years of wandering around the islands, the feelings and images of each island have created a „dream material". Dreamy images trying to capture the essence and the spirit of the Cycladic landscape, the people who inhabit it and their culture. We are immersed in them, in the timeless history of every landscape, in the past and the present that become an eternal now as in dreams. It is a visual narration of how Cycladic culture can be both a landmark and a guide to our contemporary cultural footprint. Many of them have a critical look at the dangers inherent in unregulated development and tourism. All collages are original - there are no digital prints - and many are mixed media (pencil, oil pastel, acrylic collages etc).



Przedmiot marzeń 1 / Dream material 1
2019
kolaż, technika mieszana na papierze / collage, mixed media on paper
24 x 17 cm

Stathis Androutsakis

Urodzony w 1959 r. w Atenach w Grecji gdzie mieszka i pracuje.

Edukacja artystyczna: 1978 - 1983 Ateńska Szkoła Sztuk Pięknych (ASFA); 1975 - 1976 Uczył się technik wykopaliskowych i projektowania obiektów archeologicznych wraz z R. Howellem w wykopaliskach Nichoria, Messinia, University of Minnesota.

Działalność: 1987 - 2013 profesor sztuk wizualnych w szkołach średnich; 2000 - 2002 nauczyciel malarstwa i ceramiki w pracowni artystycznej dla dzieci w gminie Patras; 2002 - 2012 nauczyciel rysunku i malarstwa dla dorosłych w pracowni artystycznej gminy Patras. W latach 2004 - 2008 nauczał rysunek i malarstwo dla dorosłych w studiu sztuki wizualnej gminy Amaliada.

Członek Izby Sztuk Pięknych Grecji; Członek Związku Sztuk Pięknych Patras.

Ważne wystawy i wydarzenia grupowe: Stowarzyszenie Kulturalne Vrilission Youth 1979; 1984 - Miejskie Centrum Kultury Kalamata; Cultural Association Hall Farsalon; 2001 - Miejska galeria sztuki gminy Chios; Oferta 2013 - Alliance for Greece - Narodowe Muzeum Archeologiczne; 2013 - 3. Biennale Grafiki „Konstantin Brancusi Art Center", Kiszyniów, Mołdawia; 2014 - Athinais, UNESCO, Gmina Kifissia Center w 2015r.

Galerie: Cube, Poliedro, Aquarius, Hrisothemis etc.

Wystawy indywidualne: 1999 - Droseriko, Rysunki, Patras; 2001 - OMMA Contemporary Art Center, Chania; 2002 - Polyhedra, Patras; 2003 - Galeria Chrysothemis, Ateny; 2004 - Galeria Labyrinth, Katerini; 2004 - Polyhedro, Patras; 2005 - Peritechnon, Ateny; 2007 - Galeria Ersis, Ateny; 2009 - Nestoreia Festival, Country Trifylias Międzynarodowy Festiwal 2010 - FACTORY II Old Public Baths-Patras; 2013 - Polyhedro, Patras; 2014 - Epsilon Art Gallery, Loutraki; 2014 - Moments & Views, Narodowe Muzeum Archeologiczne w Atenach; Galeria 2016 - Chrysothemis, Ateny.

Od 1976 roku współpracuje z wieloma archeologami, min.: z G. Korres, N. Yialouris, P. Themelis, Th. Papadopoulos, K. Zachos, C.Vallianos i inni. Pracował z Ch. Vallianos w Muzeum Etnologicznym na Krecie, w wykopaliskach Ancient Messene i Ancient Elis. Prace z tej działalności zostały opublikowane w badaniach archeologicznych i etnologicznych.

Tworzenie prac na papierze było dla mnie ciekawym wyzwaniem. Po pracach ilustracyjnych chciałem spróbować odwrócić regułę. Powstały więc nowe „obrazy" dekonstruujące motyw. Za pomocą kolażu stworzyłem dekonstrukcję oryginalnego tematu.

The creation of paper works was presented as an interesting challenge for me. After creating works of art usually illustrative, I wanted to try to reverse the rule. So I created new „images" by deconstructing the theme, creating new ones with collage, deconstructing the original theme.

Dekonstrukcja 4 / Deconstruction 4
2020
kolaż / papier / druk - collage / paper / print
48 x 70 cm

Poppi Assargiotaki

Urodzona w Ierapetra na Krecie w 1959r. Mieszka i pracuje w Atenach.

Studiowała w Ateńskiej Szkole Sztuk Pięknych (1979 - 1983), a następnie w Paryżu w École Nationale Supérieure des Beaux-Arts (1985-1986), francuskie stypendium państwowe (CROUS) pod kierunkiem Vladimira Veliècovicia. Zajmuje się fotografią.

Ważne wystawy i wydarzenia grupowe: 2016 - Art Athina; Sen 2015, Galeria Skoufa, Ateny (kurator: Elizabeth Plessa); 2013 - Generacja lat 80. Współczesne malarstwo greckie z kolekcji Sotiris Felios, Galeria Narodowa - Muzeum Alexandrosa Soutzosa, Aneks Sparta (Galeria Sztuki Koumantareios), Sparta, Oferty 2013, Art Space 24, Ateny, Grecja; 2012 - Ellenico Plurale - Dipinti dalla Collezione Sotiris Felios, Complesso del Vittoriano, Rzym, Włochy (kurator: Giuliano Serafini); 2012 - Między rzeczywistością a fantazją. Obrazy z kolekcji Sotiris Felios, Giorgio de Chirico Cultural Center, Volos, Grecja (kurator: Irene Orati); 2008 - Art Athina, Ateny, Grecja; 2007 - 8 „Zawsze otwarci, zawsze czujni - oczy mojej duszy…": 65 artystów wizualnych Szkic Dionysios Solomos, Galeria Moschandreou, Messolonghi / Klasztor Świętych Kosmy i Damiana, Wenecja / Organizacja kulturalna gminy Ateny, Centrum Sztuki Parko Eleftherias, Ateny (kurator: Iris Kritikou); 2007 - Art Athina, Ateny, Grecja Miejsce urodzenia; 2007 - Muzeum Benaki, Ateny, Grecja (kurator: Iris Kritikou); 2007 - Aspekty postaci, semnatykla krajobrazu, Greccy malarze z kolekcji Anthony and Asia Hadjioannou, Municipal Art Gallery of Chania, Crete, Greece (kurator: Iris Kritikou); 2006 - Pewnego razu była Penelopa Delta…, Athens College, Psychiko (kurator: Iris Kritikou); 2005 - Maria Polydouri, Art Space 24, Ateny, Grecja; 2004 - Na obrazie o Naszym podobieństwie, Muzeum Frissiras, Ateny, Grecja; 2003 - Oikade. Kreteńscy artyści, Rethymnon Center for Contemporary Art, Kreta, Grecja (kurator: Maria Marangou); 2000-1 - Pytania i wrażenia greckich artystów 1950-2000 (zorganizowane przez Iris Kritikou) Rethymnon Center of Contemporary Art: Pieridis Gallery, Glyfada, Athens / Contemporary Art Center, Larissa, Grecja / Municipal Art Gallery of Patras, Grecja; 2001 - The Body, Vafopouleio Cultural Center, Saloniki, Grecja (kurator: Efthymia Kountoura i Grupa Historyków Sztuki Uniwersytetu Arystotelesa w Salonikach).

Wystawy indywidualne: 2010 - Transkrypcja, Galeria Thanassis Frissiras, Ateny, Grecja; 2007 - To było lato 92 roku…, Thanassis Frissiras Gallery, Ateny, Grecja; 2002 - Enkoilon, Galerie 3, Ateny, Grecja; 1999 - Erotopia, Galerie 3, Ateny, Grecja; 1996 - Every's Garden, Galerie 3, Ateny, Grecja; 1995 - Akt, Art Space 24, Ateny, Grecja; 1995 - Portrety, Terakotowa Galeria Sztuki, Saloniki, Grecja; 1993 - Face-Mask, Galerie 3, Ateny, Grecja; 1993 - Portrety, Cultural Center, Kalamata, Grecja; 1989 - Portrety, Centrum Kultury i Sztuki Ora, Ateny, Grecja.

Niebieski księżyc 2 / Blue moon 2
2019
technika mieszana, papier / mixed media / paper
41 x 29 cm

Elli Barbagianni

Urodzona w 1969 roku w Lepanto. Mieszka w Patras, Grecja.
Studia w Ateńskiej Szkole Sztuk Pięknych; Wydział Nauki o Wychowaniu i Edukacji na Uniwersytecie w Patras.
Zajmuje się edukacją artystyczną.

Ważne wystawy i wydarzenia grupowe: 2019 - „Trasy morskie", Galeria miejska Patras; 2018 - „Orange Water", Biblioteka Hellenic Open University, Patras; 2017 - „Soboty bez mitu", Cube Gallery, Patras; „Miłość i inne demony", Cube Gallery, Patras; 2016 - „Po drugiej stronie lustra", Cube Gallery, Patras; 2015 - „projekt 35x35", Muzeum Kopelouzos, Ateny; „Twój własny pokój", Cube Gallery, Patras; 2014 - „Niebieskie historie", Cube Gallery, Patras; „Vanitas", Stare Łaźnie Miejskie, Międzynarodowy Festiwal Patras; 2010 - „Inside Out", Bydgoszcz , Polska; 2009 - „Inside Out", Stare łaźnie miejskie, Międzynarodowy Festiwal w Patras; 2003 - „Przecidziałanie ekspresji ciała we współczesnej sztuce", Artower, Ateny; 2002 - „Wystawa nowych artystów", Tehnopolis, Ateny; 2001 - „Miesiąc sztuk pięknych", Tehnopolis, Ateny; 2000 - „Sześciu nowych artystów", Apocalypsis, Nikozja, Cypr; 1999 - „Absolwenci '98-99", Fabryka, Ateńska Szkoła Sztuk Pięknych „Drugie spotkanie nowych twórców", Vacalo's School of Arts, Ateny.

Projekt „Interpretacja iluzji" stanowi komentarz do dzieła Marcela Duchampa „Duże szkło", jednego z najbardziej krytycznych i zagadkowych dzieł sztuki XX wieku.
Patrząc na dzieło Duchampa, można zrozumieć, że chodzi o iluzję, ponieważ „prawdziwy świat", widz i odbicie obrazu stają się jego częścią i dopełniają go. Jednocześnie z symbolicznymi elementami wydaje się być niezwykle przetworzonym żartem, który podważa całą powagę ludzkich intencji. Dlatego każda interpretacja ma istotną wartość. W rzeczywistości prowadzi do istoty sztuki i tworzenia znaczenia.
Projekt „Interpretacja iluzji" wykorzystuje takie narzędzia, jak drobiazgowe przedstawienie schematu, interpretacja zaangażowania przestrzeni, slajdy i odbicia obrazu w celu utworzenia symbolicznej formy graficznej „czytelną", zbudować jej rysunek tak, aby można go ponownie skomponować, tworząc w ten sposób historię bez początku i końca, która opowiada tylko o samym myśleniu!
Powierzchnią do zapisania, na której opiera się ta narracja, jest papier, służący celowi, w którym po raz pierwszy został użyty. Zastosowane techniki (akwarela, kolorowe ołówki, atrament), a także technika kolażu są całkowicie związane z historią papieru i historią sztuki.

The project „Interpretation of an illusion", forms a comment on Marcel Duchamp's artwork „Large Glass", one of the most critical and enigmatic artworks of the 20th century.
When looking at Duchamp's work, one can comprehend that it is all about an illusion, since the „real world", the viewer and the reflection of the image become a part of it and they complete it. Simultaneously with its symbolic elements, it seems like an extremely processed joke which sets all the seriousness (gravity) of the human intentions in doubt.
Therefore, any interpretation, although it has only relevant value, in fact it leads to the essence of art and the creation of meaning.
The project „Interpretation of an illusion" uses tools like, the meticulous schematic display, the rendition of the space involvement, the slides and the reflections of the image in order to set the symbolic artform „re-readable", to carve its drawings so that they can be recomposed once again, creating this way a story without beginning and end which narrates nothing less than the act of thinking itself!
The writing surface on which this narration lays is the paper, serving the purpose that it was first used for. The techniques used (watercolor, colored pencils, ink pen) as well as the technique of collage are entirely connected to the History of Paper and the History of art.

Interpretacja iluzji - Przestrzeń 1 / Interpretation of an illusion - The Space 1
2020
kolaż, akwarela, tusz, papier czerpany / collage, watercolor, ink, handmade silk paper
50 x 60 cm

Elena Garstea

Urodzona w 1961 r. w Kiszyniowie, Mołdawia. Mieszka w Atenach w Grecji.

Edukacja artystyczna: 1977-1981 Art College, Kiszyniów, Mołdawia; 1981 - 1987 Akademia Sztuk Pięknych, Sankt Petersburg, Rosja, Wydział Grafiki; 1995 - 1999 Staż doskonalący umiejętności w Akademii Sztuk Pięknych w Sankt Petersburgu (technika i technologia litografii).

W latach 1987 - 1999 profesor mołdawskiej akademii sztuki, wydział grafiki, Kiszyniów; 1999 - 2006 Kierownik pracowni litograficznej Związku Artystów Plastyków Mołdawii; 2006 - 2009 Grafik w wydawnictwie „ARC", Kiszyniów; 2008 - 2015 Profesor w Państwowym Uniwersytecie Pedagogicznym I. Creanga, Wydział Sztuk Pięknych i Projektowania, Kiszyniów, Rep. Mołdawia.

Nagrody i członkostwo: Związek Artystów Republiki Mołdawii; IAA (Międzynarodowe Stowarzyszenie Artystów) Członek Izby Sztuk Pięknych Grecji; 2007 - Saloanele Moldovei, nagroda gminy Bacau, Rumunia; 2013 - Specjalny dyplom Biennale grafiki Kiszyniów, Mołdawia.

Ważne wystawy i wydarzenia grupowe: 2000 - Interkulturen Wchen, Weimar, Niemcy. 2003 - Międzynarodowe wystawy grupowe w: Kulturcentrum „FORUM" Velbert, Galley „Sabin Luley", Essen, Velbert, Niemcy; „Argom Teatro", Mediolan; „Scriitura, Simbolo", Verbania, Włochy; 2007 - „Art20", Galeria Sztuki Współczesnej, Przemyśl, Polska; „Współczesne artystki z Polski i Mołdawii" (pomysł, kurator wystawy) Galeria Brincusi, Kiszyniów, 2015 - UNESCO Marousi, Ateny, Grecja; 2018 - Epigrafic Museum, Ateny, 2019 - Greek Printmakers 'Union / Pireus Municipal Gallery, Onaseio Hospital, Metropolitan Museum, Tokio, Japonia. itp. 2006 - 2012 Konkurs wystawowy „Saloanele Moldovei" Mołdawia - Rumunia. Uczestnik międzynarodowych sympozjów i warsztatów w Niemczech, Włoszech, Turcji, Polsce, Węgrzech, Rumunii, Bułgarii, Grecji, itp.

Wystawy indywidualne: 2000 - Hofatelier, Weimar, Niemcy; 2001 - STAR Gallery, Boblingen, Niemcy; 2003 - Galeria Adnan Franco, Izmir, Turcja; 2004 - Ripustus Gallery, Haameelinna, Finlandia; 2004 - Galeria „Brincusi", Kiszyniów, Mołdawia; 2005 - Galeria Kontraste, Helveg Horn, Niemcy; 2005 - Sevgi Sanat Galeresi, Ankara, Turcja; 2007 - Galeria Atrium Hotel i centrum kongresowe Leogrand, Kiszyniów Mołdowa; 2007 - Sevgi Sanat Galeresy, Ankara, Turcja; 2011 - Art Center Gallery Aurum, Odessa, Ukraina; 2012 - Centrum Grafiki Helios, Neapolis, Saloniki, Grecja; 2012 - Galeria Peri Tehnon, Patras, Grecja; 2013 - Galeria Epsilon, Loutraki, Grecja; 2014 - Festiwal Sztuki Koroni, Koroni, Grecja; 2016 - Galeria Chrisothemis, Ateny, Grecja.

Gra różnych tekstur zawsze zajmowała moją wyobraźnię. Dzięki niej staram się stworzyć iluzję nastrojów i skojarzeń ... Jednak zdecydowałem się na nowy eksperyment z kolorem i kształtem. Wraz z moim dotychczasowym stylem pracy starałam się podążyć tylko za emocjami, kontrastem kolorów i formą ich połączenia. Te obrazy podpowiedziała mi podświadomość, kiedy obraz i jego fabuła pojawiły się z oddzielnych kawałków papieru…

The game of various textures has always occupied my imagination, I try to create an illusion of the moods of associations through them ... However, I decided on a new experiment with color and shape. Along with my more familiar work style, I tried to follow only emotions from color contrasts, and the harmony of combining them. The images were prompted to me by my subconscious when character and plots appeared from separate pieces of paper …

Uranos
2020
kolaż, papier czerpany, tapeta, karton / collage, handmade paper, wallpaper, cardboard
60 x 60 cm

Lila Papoula

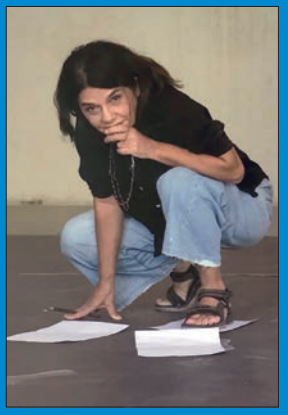
Urodzona 04.01.1955r. Mieszka w Atenach.
Edukacja: 1972-1974 lekcje u artysty Dimitrisa Condos; 1974-1976 lekcje malarstwa w St Martin's School of Art w Londynie; 1978-1983 studia w Ateńskiej Szkole Sztuk Pięknych (dyplom z malarstwa i studiów teoretycznych); 1989-1992 nauczała sztukę w systemie szkolnictwa średniego.
Freelancer, członkini Izby Sztuk Pięknych Grecji.

Wystawy indywidualne: Galeria Evripidis 2017, „Ściany, które ukrywają nasze twarze", Ateny; 2017 - Tellogleio, Foundation of Art, A.U. Th. „Ściany, które ukrywają nasze twarze"; 6. Biennale sztuki współczesnej, Saloniki; Galeria Skoufa 2014, „Co pozostało", Ateny; 2009 - Ambasada Cypru, House of Cyprus, Ateny; Galeria F 2008, Karditsa; Galeria Anemos 2006, Ateny; 2005 - Międzynarodowe Targi Sztuki Współczesnej w Atenach, Art Athina 12, galeria Anemos; 2004 - Galeria Christiny Karelli w Atenach; 2003 - Skoufa gallery, Ateny; 2001 - Zina Athanasiadou gallery, Thessaloniki; 2001 - Galeria Christiny Karelli w Atenach.
Prace Lili Papouli znajdują się w kolekcjach: Parlament grecki, Państwowe Muzeum Sztuki Współczesnej w Salonikach, Tellogleion Foundation of Art AUTh, Ambasada Cypru, University of Ioannina, Panteion University, Vorre?s Museum, Society for Epirotic Studies, Municipal Gallery of Ioannina, Municipal Gallery of Kalamata, Galeria miejska Muzeum Rodos, Christos i Sofii Moschandreou w Mesolongi oraz innych prywatnych i publicznych kolekcji w Grecji i za granicą.

Ściany zrujnowanych domów fotografuję od 1980 roku. W ciągu ostatnich lat stały się malarstwem. W swoich śladach na ścianach i wszystkim, co pozostało, to co wciąż tam jest - puste drewniane półki i rozpadające się szafy, lub zardzewiałe metalowe schody w jasnych świetlikach, które arbitralnie kręcą się w pustce - w pewnym momencie widziałem jak „potajemnie" odzwierciedlały twarze mojego dzieciństwa.
Urodziłem się i wychowałem w takim „domu", który już nie istnieje, ale sztuka malarstwa, podobnie jak narracja fotograficzna, jest teraz jedynie pretekstem. Ponieważ nie liczy się reprezentacja. Ponowna prezentacja staje się miarą możliwości „wypowiedzenia się", czego my nie wyobrażamy sobie, nie rozumiemy. Nawet jeśli tylko na chwilę, w mgnieniu oka migawki aparatu. W ten sposób zawsze pozostaje w myśli pusty znak zapytania, zagubienie - brak tych, którzy tam byli, ale także otchłań, która pozostała w nas po tym wszystkim, co, jak wierzyliśmy mieliśmy.
W tym wnętrzu zawsze fascynowała mnie gra między czasem i miejscem, w szczelinach przeszłości, teraźniejszości i przyszłości, tu i gdzie indziej, wewnątrz i na zewnątrz bytu i nieistnienia. W ten sposób pracując z obrazami z przeszłości, szukałem i czasami odkrywałem nowe ścieżki, które doprowadziły mnie do teraźniejszości. Tak jak dzieje się to teraz z obrazami, które przynoszę na tę wystawę, obrazy pachnące rozpadem i nostalgią za czymś zagubionym. Nie podzielam, jak sądzę, żalu i rozpaczy, ale spojrzenie artysty na to wszystko. Ponieważ sama sztuka może działać odbudowująco jako rekonstrukcja cierpienia i beznadziejności wynikającej z utraty, jako zaproszenie w kierunku życia i nadziei.

I have been photographing the walls of dilapidated houses since 1980. Over the last years they have become painting. In their traces on the walls and all that remained, what is still there - the vacant wooden shelves and the ramshackle wardrobes, or the rusty metal staircases in the lightwells that arbitrarily spiral in the void - at one point I saw them „secretly" mirrored the faces of my childhood. I was born and raised in such a 'house,' that no longer exists. But the art of painting, like photographic narration, is merely a pretext. Because it is not re-presentation that counts. Re-presentation becomes the measure of the possibility of „giving utterance" to that which we can not conceive of. Even if just for an instant, in the wink of a camera shutter. In this way always leaving a blank question mark in the thought, an absencje - the absence of those who used to be there, but also the abyss left within us after all that we believed we had, was lost.
I have always been fascinated in that interior by the play between time and place, in the interstices of the past, present and future, the here and elsewhere, the inside and outside, being and non-being. In this way working with images from the past I searched for and sometimes discovered new paths that led me to the present. Just as it happens now with the images that I bring to this exhibition, images redolent of decay and nostalgia for something that's lost, it is not, I believe, grief and despair that I share but my artist's gaze upon all this. Because Art alone can function restoratively as a reconstruction of the suffering and hopelessness that result from loss, as an invitation in the direction of life and hope.

Z zewnątrz / From outside
2017
technika mieszana, akryl, tusz, akwarela na papierze / mixed media, acrylic, Ink, wotercolor on paper
110 x 110 cm



Kiki Perivolari

Studia na Wydziale Malarstwa, a następnie Rzeźby w Ateńskiej Szkole Sztuk Pięknych.

Freelancer, od 2007 roku rozwija i doskonali techniki na papierze.

Wystawy indywidualne: Muzeum Benaki; Macedońskie Muzeum Sztuki Współczesnej; Fundacja Michaela Cacoyannisa; Technopolis Gazi; Galeria Skoufa 4; Galeria Astrolavos; Galeria Apokalipsi, Cypr; Centrum Kultury Fougaro, Nauplion; Przestrzeń kultury IANOS, przestrzeń sztuki Kapopoulos, Galeria sztuki gminy Korinthos, Fabryka sztuki etc.

Prace w prywatnych kolekcjach.

Życie codzienne / Daily life
2019
kolaż na pepierze / collage on paper
70 x 50 cm

Nikos Stratakis

Studia w latach 1980 - 1986: Ateńska Szkoła Sztuk Pięknych - malarstwo Yannis Moralis i Dimitris Mytaras i scenografia Vassilis Vassiliadis.

Obecnie asystent scenografa i scenograf greckich i międzynarodowych produkcji filmowych. Profesor w edukacyjnym centrum malowania ikon bizantyjskich świętej metropolii w Pireusie; profesjonalny malarz. Członek Izby Sztuk Pięknych w Grecji.

Ważne wystawy i wydarzenia grupowe od 1992 roku: Collection Frisiras Collection, Bizantyjskie Muzeum Zakynthos, Grecja; 1995 - „Parataxis - Contradictions", Vicky Dracos we współpracy z Citibank. Ateny, Grecja; 1997 - „Ogniska spojrzenia": prace artystów neoreprezentacyjnych, Centrum Sztuki Współczesnej Larissa, Krajowa sieć miast kultury oraz Ministerstwa Kultury Gminy Larissa. Larissa, Grecja; 1999 - „Sztuka i zbiory greckie". Greckie Towarzystwo Ochrony Środowiska i Dziedzictwa Kulturowego, Towarzystwo Ochrony Dziedzictwa Greckiego, USA - wystawa i aukcja została zorganizowana przez Christies Ateny, Grecja; 2002 - „Krajobraz i historia archipelagów", wystawa kolekcji Ministerstwa Morza Egejskiego, Ateny, Grecja; 2003 - „Oikade" - kreteńscy artyści, Centrum Sztuki Współczesnej Rethymnon, Grecja; 2004, 2008 - Galeria „Chrysa", Katerini, Grecja; 2008 - „Sztuka - życie dla planety", aukcja, Muzeum Historii Naturalnej w Goulandris - Centrum Gaia, Ateny, Grecja; 2009 - Inauguracja muzeum oliwy i jego stałej kolekcji sztuki w Papados na wyspie Lesbos w Grecji; 2010 - „Tracing Istanbul", Dwór Sismanoglio - Szkoła Teologiczna w Chalki-Gazi, Ateny, Grecka Komisja Narodowa UNESCO, Stambuł, Turcja i Ateny, Grecja; 2010 - „Środki ludzkie", Organizacja kulturalna gminy Ateny, Grecja; 2011 - Wystawa grupy specjalnej: „Malarze greccy XIX i XX wieku", Regionalna galeria „Yannis Moralis", prace 29 najlepszych greckich artystów XIX i XX wieku; 2011 - Wystawa grupowa „Niespodzianka 3", wystawa wspierająca bezdomnych z Aten, artAZ, gmina Ateny, Galeria S.G. Art, Ateny, Grecja; 2012-15 „Horyzonty", Organizacja „Razem dla zdrowia nastolatków", Zappeion Manor; 2017 - „Oferta", Galeria Miejska Agrinio; 2017 - Hommage Hermann Hesse, Pireus; 2017 - Calw, Niemcy; 2017 - Centrum Kulturalne, Mykonos, Grecja.

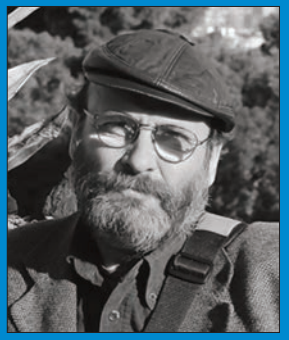
Wystawy indywidualne: 1990 - Galeria „Ora", Ateny, Grecja; Galeria w Milies Pilion, Grecja; 1991 - Doukissis Plakentias Manor, Ateny, Grecja; 1991 - Galeria „Epohes", Ateny, Grecja; 1992 - Galeria „Ora", Ateny, Grecja; 1993 - Galeria „Miranta". Hydra, Grecja; Galeria „Chrysa", Katerini, Grecja; 1994 - Galeria „Anny Balta", Saloniki, Grecja; 1995 - Galeria „Ateny" (Aithousa Technis Athinon), Ateny, Grecja; 1997 - Galeria „Chrysa", Katerini, Grecja; 2016 - „Ever-shining blue" S.G. Art Gallery, Ateny, Grecja; 2018 - „Olive & Art", The Life Goddess, London UK; „Ostatnie prace", Imperial Exclusive Hotel and Resort, Korfu, Grecja; 2018 - Galeria „Olive & Art" Chrysa, Katerini, Grecja.

W latach 1999 - 2007 wyłącznie reprezentowany przez Galerię „Rarity" w Mykonos w Grecji.
Udział w Międzynarodowych targach sztuki: 2019 - Art Revolution, Taipei, Tajwan; Swiss Art Expo, Zurich, Szwajcaria.

Ta praca jest zainspirowana tradycyjnymi bajkami i Teatrem cieni…

This work, is my inspired from the traditional fairy tales and the Shadow theatre...

Świąteczne Anioły / Christmas Angels
2019
tempera na papierze / tempera on paper
25 x 28 cm



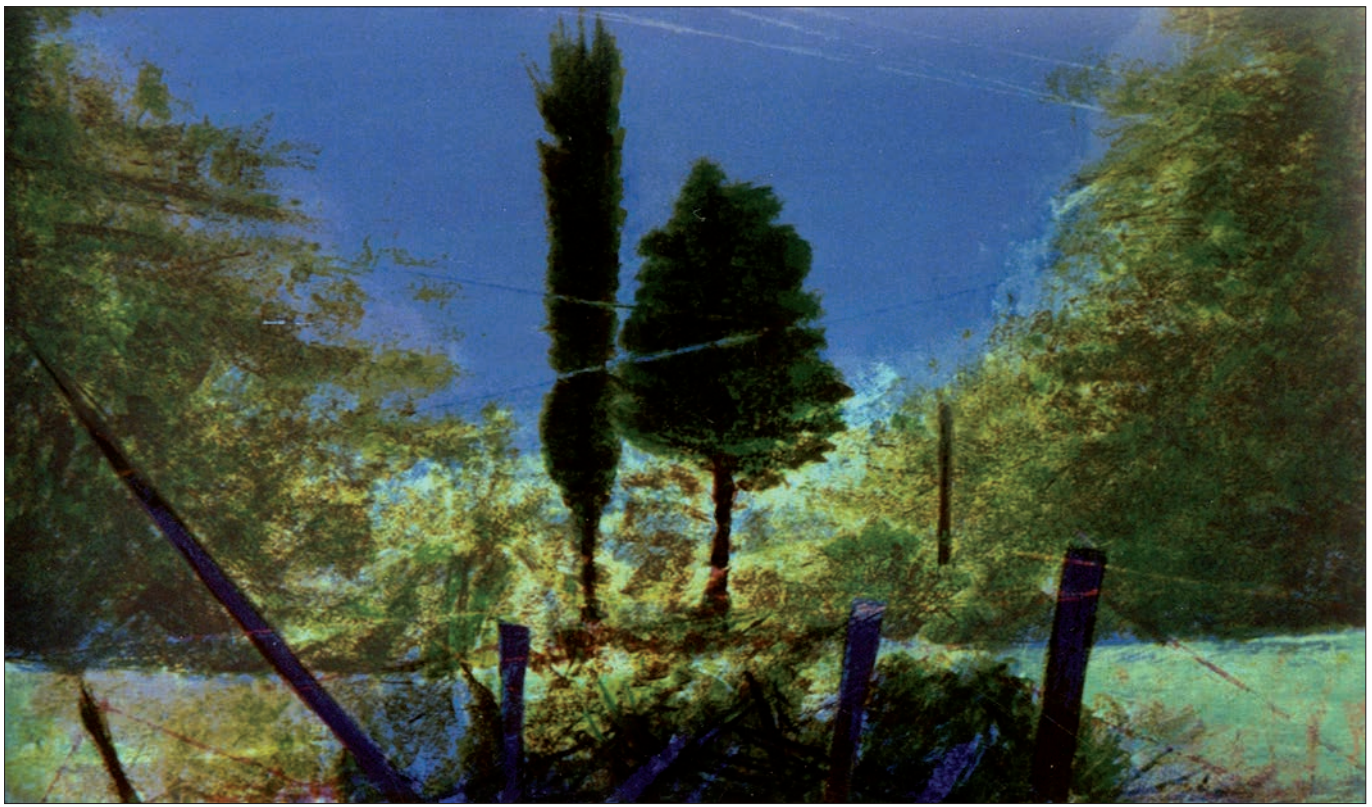
Vasilis Stavrou

Vassilis Stavrou urodził się w Grecji (w Kato Athamanio z Arty) w 1951 r. Studiował rysunek, malarstwo i akwafortę w Ateńskiej Szkole Sztuk Pięknych (ASFA) ze stypendium I.K.Y. Studia ukończył w 1974 roku, z wyróżnieniem za prace: „Głowa" i „Akt" - miedzioryt.

Najważniejsze wystawy: 1986 - Etching Bienalle, Fredrikstad, Norwegia. 1997 - Panhellenic Exibition, O.L.P Pireus. 1991 - Galeria „Chrisothemis", Ateny (wystawa indywidualna); 1994 - Etching Trienalle, Chamalieres, Francja. 1997 - Zbiorowa wystawa artystów z Epiru, Zappeio Megaro, Ateny.2000 - Panhellenic Etching Wystawa, Galeria „Pieridis", Glyfada, Ateny 2003 - Galeria „Ikastikos Kyklos", Ateny (wystawa indywidualna); 2006 - Wystawa artystów z Ipeiros, „Ianos", Ateny; 2007 - Galeria sztuki „Ikastikos Kyklos", Ateny (wystawa indywidualna); KOS, „Ippokratia 2007", (wystawa indywidualna); Galeria sztuki „Amymoni" Ioannina, (wystawa indywidualna); 2008 - Arta, Muzeum Archeologiczne, grupa ex (Th. Papagiannis - V.Stavrou); 2009 - Art Space of Zos.Academy, Ioannina, - (retrospektywna wystawa indywidualna); 2010 - Galeria „Chrysothemis", Ateny (wystawa indywidualna); Pinakoteka Miejska Korfu (wystawa indywiduaIn); 2014 - Arta, galeria miejska (wystawa indywidualna).

Równolegle do malarstwa, szczególnie interesuje się fotografią i muzyką. Tradycyjne akwaforty wpłynęły na jego twórczość, choć nie ma teraz z nimi wiele wspólnego. Od trzydziestu lat studiuje nowoczesne techniki drukowania i fotografii. Dzisiaj są one jego głównym środkiem wyrazu.

In parallel with Painting he is especially interested in Photography and Music. Traditional etching styles influenced his work at large all though he had little in volment with them. He's been studying modern Printing and Photography techniques for thirty years and they are his main means of expression today.



BT / NT
sitodruk, papier / silk-screen, paper
50 x 85 cm

Galeria Sztuki Współczesnej
Instytucja Kultury Województwa Podkarpackiego

T. Kościuszki 3, 37-700 Przemyśl / PL
T: 16 / 678 38 81
E: galeria_przemysl@pro.onet.pl
www.bwaprzemysl.pl
dyrektor Janusz Jerzy Cywicki

Illusion / Illusion
Kurator / Curator Elena Garstea

Nikos Anagnostopoulos
Stathis Androutsakis
Poppi Assargiotaki
Elli Barbagianni
Elena Garstea
Lila Papoula
Kiki Perivolari
Nikos Stratakis
Vasilis Stavrou

Wystawa / Exhibition
03.07 - 26.08. 2020

Opracowanie graficzne katalogu, redakcja
Janusz J. Cywicki

Reprodukcje prac
autorzy wystawy

Przygotowanie do druku
ARW JM

Druk
RS DRUK Rzeszów

ISBN 978-83-66390-03-4

Illusion / Illusion

WOJEWÓDZTWO PODKARPACKIE

PODKARPACKIE
przestrzeń otwarta

Artyści bez granic
Artists without borders
Paper no limit

Elektromontaż Przemyśl

Elektromontaż Rzeszów Spółka z o.o. w Przemyślu
ul. 3-go Maja 52, 37-700 Przemyśl
T: 16 / 670 75 70, T / FX: 16 / 670 56 18
E: przemysl@elmont.eu www.przemysl.elmont.eu